

Parroquia de San Miguel Arcángel St. Michael the Archangel Parish

November 22 Noviembre, 2015



So Pilate said to him, "Then you are a king?" Jesus answered, "You say I am a king. For this I was born and for this I came into the world, to testify to the truth. Everyone who belongs to the truth listens to my voice." - Jn 18:37

Pilato le dijo: "¿Conque tú eres rey?" Jesús le contestó: "Tú lo has dicho. Soy rey. Yo nací y vine al mundo para ser testigo de la verdad. Todo el que es de la verdad, escucha mi voz". - Jn 18, 37

4821 S. Damen Ave. Chicago, IL 60609

Tel (773) 523-1248 - Fax (773) 523-0955 - email: sma48@ameritech.net

Mass Intentions - Intenciones de la Misa

11/22/2015 – OUR LORD JESUS CHRIST, KING OF THE UNIVERSE - NUESTRO SEÑOR JESUCRISTO, REY DEL UNIVERSO

8:00am † Vanesa Romo, Silveria Romo, Santos Cervantes, Ramona Cervantes, Margarita Cervantes, **9:30am** † Marcos Olivo, **11:00am** † Felix Robles, Isidra Ruiz, Jesus Monreal, **H&B:** Manuela Orejel, **12:30pm** † Sanjuana Torres

11/23/2015 - ST. CLEMENT I, ST. COLUMBAN, BLESSED MIGUEL AGUSTIN PRO

† Rosemary Miller

11/24/2015 - ST. ANDREW DUNG-LAC — S. ANDRES DUNG –LAC

11/25/2015 - ST. CATHERINE OF ALEXANDRIA - STA. CATALINA DE ALEJANDRIA

11/26/2015 - THANKSGIVING - DIA DE ACCION DE GRACIA

11/27/2015 - PARISH FAMILY - FAMILIA PARROQUIAL

11/28/2015 - BLESSED VIRGIN MARY - SANTISIMA VIRGEN MARIA

† Amparo Carrillo

11/29/2015– FIRST SUNDAY OF ADVENT - PRIMER DOMINGO DE ADVIENTO

8:00am, 9:30am † Rosemary Miller, **11:00am, 12:30pm**

Food drive the entire month of November. We need canned food, boxed food, dry soups, cereal etc...



Colecta de Comida todo el mes de Noviembre. Se necesita comida enlatada, de caja, sopas secas, cereal, etc...

Dia de Dar Gracias

El jueves, 26 de Noviembre, la fiesta nacional, la oficina parroquial estará cerrada. Tendremos una Misa a las 8:00am

Thanksgiving Day

Thursday, November 26th, our national holiday, the parish office will be closed. We will have Mass at 8 am.



*Happy Thanksgiving!
¡Feliz Dia de Accion de Gracias!*

Children's Choir

Merit School of Music / Back of the Yards
Classes begin on Tuesday, December 1st
4:30pm - 6:30pm

Children in grades 3rd - 8th

Holy Cross Church - 46th & Hermitage

Please contact the main office at Holy Cross - (773) 376-3900

Coro para Niños

Escuela de Música Merit / Barrio de las Empacadoras
Clases comienzan el Martes, 1 de Diciembre

4:30pm - 6:30pm

Niños en grados 3o a 8o

Iglesia de Santa Cruz - 46 y Hermitage

Favor de llamar a la Oficina de Santa Cruz - (773) 376-3900



Encuesta

El Sr. Vicente León tiene un proyecto para su curso de Liderazgo Pastoral. El pedirá a los feligreses de responder unas preguntas sobre la parroquia. Yo los invito de participar.

Survey

Mr. Vicente Leon has a project for his course in Lay Pastoral Leadership. He will ask folks some questions about the parish. I invite you to participate.



CHURCH SUPPORT - APOYO PARROQUIAL

MASS MISA	REGULAR	MAINTENANCE MANTENIMIENTO	TOTAL
SUNDAY - DOMINGO / NOVEMBER 15 DE NOVIEMBRE			
8:00am	488.48	230.00	718.48
9:30am	228.00	52.00	280.00
11:00am	405.00	169.00	574.00
12:30pm	337.00	176.00	513.00
TOTAL			\$2,085.48

From the Pastor's Desk - Del Escritorio del Párroco

Los Testigos

A todos les gusta cuando un amigo nos da un aviso de un especial. Son testigos importantes. Los políticos discuten el valor de los refugiados. Hay testigos para la exclusión y para la bienvenida. Los maestros tienen las opiniones diferentes sobre el “Common Core.” Hay testigos para las dos. ¿Calentar peligrosamente la tierra? Hay testigos en todas partes. Las Escrituras de hoy nos recuerdan que Jesús, el Rey del Universo, es un testigo de la verdad. La verdad de Jesús es que *“Jesucristo es el rostro de la misericordia del Padre.”* (Papa Francisco.) La verdad es que cada persona tiene su dignidad de Dios. La verdad es que el amor siempre vence el poder. La verdad es que la fama se apaga. En el Evangelio de San Juan, Jesús dijo: *“Yo nací y vine al mundo para ser testigo de la verdad.”* La vida y la paz nos acercan cuando seguimos a Jesús, cuando decimos: *“A él la gloria y el poder por los siglos de los siglos [Carta de San Juan] ... Todos los pueblos y naciones de todas las lenguas lo servían. [Daniel].”* Hay muchas tentaciones de desviar de Cristo. Pues, Dios nos invita de renovar la alianza con Dios, el misterio pascual, de la muerte y la resurrección de Jesús, el fondo de la esperanza. Alabamos a Dios con las palabras del salmo: *“El Señor reina, vestido de majestad.”*

Campaña Católica Para el Desarrollo Humano

La carta del Arzobispo indica mucho progreso de esta campaña. Espero que muchos me junten en una donación.

Campaña Financiera

Si usted no a recibido los recordatorios del compromiso, llamen, por favor, a la oficina central: Enseñar Quien es Cristo: 312.534-8500. Se habla español. También, notifiquen al Padre Tomas Cima.

Rev. Tomas E. Cima

Witnesses

Many folks are delighted to learn of a sale. These are important witnesses. The politicians are arguing over the value of refugees. There are witnesses for exclusion and for welcome. Teachers have different opinions on the “Common Core.” There are witnesses for both. Is the world dangerously warming? Folks are divided. Today’s Scriptures remind us that Jesus, the King of the Universe, is a witness of the truth. The truth of Jesus is that *“Jesus Christ is the face of the Father’s mercy.”* (Pope Francis) The truth is that every person has his dignity from God. The truth is that love always conquers power. The truth is that fame fades. In the Gospel of St. John, Jesus said: *“For this was I born and for this I came into the world, to testify to the truth.”* Life and peace will come to us when we follow Jesus, when we say *“To him be glory and power forever and ever. [John’s Letter]... All peoples, nations and languages serve him. [Daniel]”* There are many temptations to walk away from Christ. So, God invites us to renew the covenant with God, the paschal mystery of death and resurrection of Jesus, the foundation of hope. We praise God with the words of the psalm: *“The Lord is king; he is robed in majesty.”*

Catholic Campaign for Human Development

The Archbishop’s letter indicates a lot of progress from this campaign. I hope you will join me in a gift.

Captial Campaign

If you have not received a reminder of your pledge, please call the central office: To Teach Who Christ Is: 312.534-8500. They speak Spanish. Also please notify Fr. Cima.

Rev. Thomas E. Cima

PASTORAL TEAM - EQUIPO PASTORAL

Rev. Thomas E. Cima
Pastor - Párroco

Br. Alfred J. Marshall, F.S.C.
Pastoral Associate - Asociado Pastoral

Mrs. Sandra Garcia
Parish Secretary - Secretaria Parroquial

Mrs. Guadalupe Álvarez
Director Religious Education
Directora de Educación Religiosa
(773) 657-1065

Adrian Castillo
Director of Youth & Gym

HOLY MASS - SANTA MISA

8:00 a.m.
Bilingual Daily Mass
Misa Bilingüe Diaria

**English Mass -
Misa En Inglés**
9:30 a.m.
Sunday - Domingo

**Spanish Mass
Misa En Español**
8:00 a.m.
Sunday - Domingo
11:00 a.m.
Sunday - Domingo
12:30 p.m.
Sunday - Domingo

For Information on Baptisms, Presentations, Weddings & Quinceañeras, Please call the Parish Office.

Para Información sobre, Bautizos, Presentaciones, Bodas & Quinceañeras, Favor de llamar a la Oficina Parroquial.

CASA CATALINA

Special assistance for those in need. / Asistencia Especial para los más necesitados.
4537 S. Ashland Ave - (773) 376-9425

OFFICE HOURS HORAS DE OFICINA:

9:00 am - 7:00 pm
Lunch Hour - Hora de Lonche
1:00 pm - 2:00 pm
Open Saturdays / Abierto Sábados
9:00 am - 12:00 pm